

L'humour germanophone

Corrigé des exercices d'allemand en Terminale

Le corrigé de l'humour allemand en Terminale, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : le vocabulaire clé

1 c (**die Pointe**, la chute) – 2 e (**das Wortspiel**, le jeu de mots) – 3 a (**das Publikum**, le public) – 4 f (**schmunzeln**, sourire d'amusement) – 5 d (**die Schadenfreude**, la joie maligne) – 6 b (**albern**, bête, puéril).

Corrigé de l'exercice 2 : genre et pluriel

1. **der Witz** → **die Witze**
2. **die Pointe** → **die Pointen**
3. **das Wortspiel** → **die Wortspiele**
4. **das Klischee** → **die Klischees**
5. **der Kabarettist** → **die Kabarettisten**

Les noms en -ist sont masculins et prennent -en au pluriel. Le mot d'origine française **Klischee** fait son pluriel en -s.

Corrigé de l'exercice 3 : Lorient, vrai ou faux

1. Falsch : **Lorient ist ein Künstlername. Er hieß Vicco von Bülow.**
2. Richtig : **Er zeichnete kleine Männer mit runden Nasen.**
3. Falsch : **Seine Sketche liefen im Fernsehen.**
4. Falsch : **Er machte sich vor allem über den Alltag lustig.**
5. Richtig : il est mort en 2011, donc au XXI^e siècle.

Corrigé de l'exercice 4 : le verbe en tête

1. **Geht ein Hund ins Kino.**
2. **Treffen sich zwei Tomaten auf der Straße.**
3. **Ruft eine Schnecke bei der Polizei an.**
4. **Fragt der Verkäufer: „Was darf's sein?“**
5. **Antwortet der Hund: „Zwei Karten, bitte.“**

Seul le verbe conjugué passe en tête. La particule séparable reste à la fin : **Ruft ... an**. Le pronom réfléchi suit directement le verbe : **Treffen sich ...**

Corrigé de l'exercice 5 : un mot, deux sens

1. **die Bank** (pluriels différents : **die Bänke** pour les bancs, **die Banken** pour les banques)
2. **das Schloss**
3. **der Schimmel**
4. **der Ball**
5. **die Leiter** (l'échelle) et **der Leiter** (le directeur)

Corrigé de l'exercice 6 : lustig ou komisch ?

1. **Die Milch schmeckt komisch.** Le lait a un goût bizarre.
2. **Der Clown war sehr lustig.** Les enfants rient : il est drôle.
3. **Ich habe ein komisches Gefühl.** Neutre après **ein** : terminaison -es.
4. **Mein Fahrrad macht ein komisches Geräusch.** Encore le sens de « bizarre ».
5. **Wir haben einen sehr lustigen Abend verbracht.** Masculin accusatif après **einen** : terminaison -en.

Corrigé de l'exercice 7 : lachen über, sich lustig machen über

1. **Alle lachen über den Witz.**
2. **Der Kabarettist macht sich über den Bürgermeister lustig.**
3. **Das Publikum lacht über das Wortspiel.**
4. **Er macht sich über seine Nachbarin lustig.**
5. **Sie lacht gern über ihre eigenen Fehler.**

Avec ces deux verbes, la préposition **über** est toujours suivie de l'accusatif.

Corrigé de l'exercice 8 : corriger les erreurs

1. **Ich finde, dass dieser Witz sehr lustig ist.** Après **dass**, le verbe conjugué va à la fin.
2. **Die Deutschen haben keinen Humor. Der Humor** est masculin : accusatif **keinen**.
3. **Wir haben lange über den Sketch gelacht. Lachen über** régit l'accusatif.
4. **Das Kabarett macht mir viel Spaß.** Après voyelle longue, on écrit ß.
5. **Ein Witz ohne Pointe ist langweilig, weil das Wichtigste fehlt.** Après **weil**, le verbe va à la fin.

Corrigé de l'exercice 9 : compréhension de l'oral

1. Le cabaret se trouve à Leipzig (**in Leipzig**).

2. Deux artistes, deux femmes (**zwei Kabarettistinnen**), pendant deux heures.
3. La politique, l'école et la vie avec le smartphone.
4. La scène où une mère essaie d'expliquer à son fils les avantages d'un téléphone à fil.
5. Le Kabarett ne fait pas seulement rire, il fait aussi réfléchir (**es regt auch zum Nachdenken an**).

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en allemand

1. **Mein Bruder erzählt immer schlechte Witze.**
2. **Ich habe die Pointe nicht verstanden.**
3. **Der Kabarettist macht sich über die Politiker lustig.**
4. **Man sagt oft, dass die Deutschen keinen Humor haben.**
5. **Wortspiele sind schwer zu übersetzen.**

Phrase 4 : « on » se traduit par **man**, et le verbe **haben** va à la fin de la subordonnée.

Corrigé de l'exercice 11 : expliquer un jeu de mots

1. **Der Strauß** désigne l'autruche (**der Vogel Strauß**) et le bouquet (**ein Strauß Blumen**). L'autruche offre donc... un Strauß.
2. **Die Leiter** est l'échelle, **der Leiter** le directeur. Le chef n'a pas besoin de monter sur une échelle : il est déjà « Leiter ».
3. **Der Ball** est le ballon du gardien de but, mais aussi le bal où l'on danse. D'où les chaussures de danse.
4. **Der Schimmel** est la moisissure sur le pain, mais aussi le cheval blanc. On ne peut évidemment pas monter la moisissure.

Corrigé de l'exercice 12 : prendre position

Exemple de production :

Man sagt oft, dass die Deutschen keinen Humor haben. Dieses Klischee ist meiner Meinung nach nur zum Teil richtig. Einerseits trennen viele Deutsche klar zwischen Arbeit und Spaß. Im Büro wird nicht so oft gelacht wie beim Abendessen. Andererseits gibt es in Deutschland eine lange Tradition des Humors. Ein gutes Beispiel dafür ist Lorient: Seine Sketches über höfliche Menschen und streitende Paare kennt fast jeder. Außerdem feiern im Rheinland jedes Jahr Millionen Menschen Karneval. Das Problem ist vielleicht die Sprache: Viele Witze beruhen auf Wortspielen, und diese kann man kaum übersetzen. Deshalb glauben Ausländer manchmal, dass die Deutschen nicht lachen. Für mich ist der deutsche Humor nicht schlechter, sondern einfach anders.

Critères de réussite : le cliché est présenté puis nuancé ; au moins deux exemples précis ;

connecteurs variés (**einerseits, andererseits, außerdem, deshalb**) ; verbe à la fin des subordonnées ; environ 120 mots.

Comment utiliser ce corrigé

D'abord, corrigez vos réponses au stylo de couleur, sans effacer vos erreurs. Ensuite, classez-les : vocabulaire, place du verbe, cas ou culture. Par exemple, si vous avez oublié l'accusatif après **über**, relisez la règle et refaites l'exercice 7 deux jours plus tard. Enfin, apprenez par cœur deux ou trois Kalauer : à l'oral du bac, une blague bien expliquée montre que vous maîtrisez la langue et la culture. Pour vous tester, terminez par le QCM du chapitre.